Astigarragako Udala
Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

EZ OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2010IPLE0006
Eguna: 2010-05-06
Ordua: 20:00-21:00
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	ALKARBIDE
- Juan Joxe Uranga Mendiburu	ALKARBIDE
- Imanol Lizarralde Marín	ALKARBIDE
- Eloy Bazan Bazan	ALKARBIDE
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ/PNV
- Mª Jesús Arruabarrena Izagirre	EAJ/PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ/PNV
- Carlos de la Peña Hornés	EB-B
- Jose Angel Sanchez Gallardo	PSE-EE
- Jose Manuel Herzog de Bustos	PP

Bertaratu ez direnak

-- David Franco Chavale	EB-B

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
Kultur Etxe guneko Plan Berezia	1	Plan Especial área Casa Cultura

Esan-eginak eta erabakiak

1. **Kultur Etxe guneko Plan Berezia**

Bixente Arrizabalaga alkateak hartu du hitza eta erreferentziako Plan Bereziari buruz bizilagunekin egindako bileren

1. **Plan Especial área Casa Cultura**

Interviene el Alcalde Bixente Arrizabalaga exponiendo el desarrollo de las reuniones mantenidas con los

garapenaren berri eman du. Maiatzaren 3an egin zen aparteko hirigintza-batzordearekin amaitu zen prozesu hori eta hortik batzordeko udal-talde guztiek aho batez onartutako irizpena atera zen, baita batzorde horretara bertaratutako bizilagunen ordezkarien arteko adostasuna ere. Hortaz, Hirigintzako Informazio Batzordeak emandako honako irizpen hau irakurri du alkateak:

vecinos en relación al Plan Especial de referencia y que ha culminado con la celebración de la comisión extraordinaria de urbanismo celebrada el 3 de mayo del que resultó un dictamen aprobado por unanimidad por todos los grupos municipales presentes en la comisión así como con el acuerdo de la representación de vecinos personados en dicha comisión, por lo que el Alcalde procede a dar lectura al siguiente dictamen emitido por la Comisión Informativa de Urbanismo:

2010eko maiatzaren 3an bildutako Hirigintza, Etxebizitza eta Ingurugiro batzorde informatiboak, beste gai batzuen artean HEA 5 –Erdialdea-ko Plan Berezia aldatzeagatik etor daitezken ondorio juridikoak eta jarraitu beharrezko prozedurari buruzko, 2010eko apirilaren 28ko datarekin egindako, txosten juridikoa aztertu ondoren, Udal Batzarrari honako erabaki-proposamena ontzat eman du, bilerara bertaratutako aldeko boto guztiekin:

Reunida la Comisión Informativa de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente con fecha 3 de mayo de 2010 y visto el informe jurídico, redactado por Nekane Azarola, con fecha 28 de abril de 2010, sobre las repercusiones jurídicas y el procedimiento a seguir para la Modificación de la A.I.U. 5 –Erdialdea- del Texto Refundido del Plan General de Ordenación Urbana de Astigarraga, la Comisión por unanimidad de los asistentes, decidió elevar al Ayuntamiento en Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

HEA 5 –Erdialdea-ko Plan Berezia ez kudeatzeko erabaki irmoa hartzea eta inolako desjabetza prozedurari hasierarik ematea, aipatu eremua antolatzeko herritarren partaidetza prozedura bati ezarri arte eta jakinik partaidetza horretan ateratzen den erabakia gerorako aldaketei loteslea izango dela.

Aprobar la decisión firme de no gestionar el Plan Especial, y el compromiso de no iniciar procedimiento expropiatorio alguno, hasta que no se someta la ordenación del área a un proceso de participación ciudadana, y que una vez conocido el resultado, éste sea vinculante para la modificación del instrumento de planeamiento.

Ondoren, irizpena bozkatu eta aho batez onartu da.

A continuación somete a votación el dictamen siendo aprobado por unanimidad.

Jarraian alkateak botoa azaltzeko txanda ireki du eta honako parte-hartzeak izan dira:

Seguidamente el Alcalde abre un turno de explicación de voto, produciéndose las siguientes intervenciones:

Jose Angel Sanchez Gallardo (PSE-EE).
Adierazi du egiten ari diren Osoko Bilkura egiteak honako hainbat gauza berretsi dituela:
1.- Nahi denean ahal dela; izan ere Osoko Bilkura arratsaldez egin da eta eskaera horiek orain arte ez dira aintzat hartu.
2.- Oraingoan inoiz baino denbora gutxiago erabili dela txostenak emateko eta, aldiz, beste txosten batzuetan denbora falta izan dela.
3.- Halako egitekoak, halako ondorea ekartzen duela: hain zuzen hori baita onartu berri den Plan Orokor lardaskatsutik atera daitekeen ondorioa. Plan hori Foru Aldundiak onartu zuen eta ziur dagoela hori onartzea ituntzearen trukea ondoren Astigarragak garraio-hiria jasotzea izan zela.

Jose Angel Sanchez Gallardo (PSE-EE).
Indica que la celebración de este pleno confirma varias cosas:
1.- Que cuando se quiere se puede y así se ha realizado el Pleno a la tarde, peticiones hasta la fecha desatendidas.
2.- Aquí se han batido todos los tiempos en celeridad de emisión de informes, cuando con otros informes se señala la falta de tiempo.
3.- De aquellos polvos estos lodos: esto se desprende de la chapuza del Plan General recientemente aprobado, y que la Diputación lo aprobó porque no tengo duda que se pactó su aprobación a cambio de recoger en Astigarraga posteriormente la ciudad del transporte.

Plan Bereziaren antolamenduan esan zen jabetzaren gaia konponduta zegoela baina errealitatea da Fundazioko kideek Plan Orokorraren aurkako auzi-errekurtsoa planteatu dutela. Lurren jabetzari dagokionez, auzo-lotsa sentitzen dut (adierazi du), goragoko instantzietara jotzeagatik Fundazioari egin zaion kaltea dela-eta. Bestalde, paradoxa dirudi hirigintzako aholkulari juridikoak egindako txostenaren ondoren, berak esatea beste txosten batean jabeek kalte-ordainerako eskubidea dutela.

En la ordenación del Plan Especial que nos ocupa se dijo que el tema de la propiedad estaba solucionado, mientras que la realidad es que miembros de la Fundación han planteado recurso contencioso contra el Plan General. En cuanto a la propiedad de los terrenos, siento vergüenza ajena por el daño que se ha hecho a la Fundación apelando a instancias superiores. Por otro lado, resulta paradójico el informe que realizó la asesora jurídica de urbanismo y que ahora diga en otro informe que tienen derecho los propietarios a indemnización.

Sagardun Partzuergoak sustatuta, Plan Berezi osoa Tolaren ardaztu da. Horren historia honako hau da: proiektua aurkeztu zutenean 3.000.000€-ko kostua zuen, ondoren, 1.000.000€-tan zehaztu zen eta gainera gogorarazi behar da Partzuergoa kudeatzen duen enpresak bere kontratuaren arabera kudeatzen duenaren % 10 fakturatzen duela. Zorionez, Udalean erabaki zen inbertsioak soilik Udalak egingo zituela.

Partaidetzaren gaiari dagokionez, zinegotzi honek behin eta berriz eskatu du Plangintzaren Aholku Batzordearen deialdia egiteko baina ez zait kontuan hartu. Azkenik, hartutako erabakiari dagokionez, airean geratu dira honako zalantza hauek:
.- Sagardoetxea erregularizatuko al da?
.- Zer gertatzen da diru-laguntzekin?
.- Eta bizilagunentzako parkingarekin?
.- Nola konponduko da irisgarritasunaren gaia?
.- Tolarea esleitu al zen, esleipen hori baliogabetu behar al da eta zer esanahi du horrek?

Carlos de la Peña Hornés (EB-B):

Osoko Bilkurara publikoa bertaratu izana nabarmendu du eta esan du hori dela Osoko Bilkurako argazki positiboena. Horregatik animatzen ditu bizilagunak mobilizatzen jarraitzera, garrantzitsuena herriaren boterea delako eta horixe delako partaidetza. Adierazi du berak ez zuela parte hartu Plan Orokorra lantzeko prozesuaren hasieran baina parte hartu duenari dagokionez, nabarmendu nahi du argi

Todo el Plan Especial se ha focalizado en el Tolare promovido por Sagardun Partzuergoa que tiene su historia que inicialmente presentaron el proyecto con un costo de 3.000.000€, posteriormente lo concretaron en 1.000.000€, y además debe recordarse que la empresa que gestiona el Partzuergo, en base a su contrato facturaría el 10% de lo que gestione. Afortunadamente, el Ayuntamiento adoptó el acuerdo que las inversiones exclusivamente las realizaría sólo el Ayuntamiento.
En materia de participación este concejal ha solicitado reiteradamente la convocatoria del Consejo Asesor de Planeamiento y no se me ha hecho caso. Finalmente, en relación con el acuerdo adoptado hoy quedan en el aire las siguientes preguntas:

.- ¿Se regularizará el Sagardoetxea?.
.- ¿Qué pasa con las subvenciones?
.- ¿El parkin para los vecinos?
.- ¿Cómo se va ha solucionar la accesibilidad?
.- ¿Se adjudicó el Tolare, hay que dejar sin efecto la misma, que supone esto?

Carlos de la Peña Hornés (EB-B):

Destaca la presencia del público en el Pleno e indica que esta es la foto más positiva del Pleno, por lo que anima a los vecinos a seguir movilizándose, porque lo importante es el poder del pueblo y eso es la participación. Indica que el no participó en el inicio de la elaboración del Plan General pero en lo que ha podido participar quiere destacar que se ha evidenciado que la participación

geratu dela herritarren parte-hartzea baztertuta geratu dela. Esan du ez duela logikoa ikusten PSE-EEko zinegotziak Osoko Bilkura hau aprobetxatzea bere nabarmentze pertsonalerako; are gutxiago alderdi horrek eman duen informazio guztia berak helarazitakoa izanik.

ciudadana ha quedado en nada. Señala que le parece ilógico que el concejal del PSE-EE aproveche este Pleno para su lucimiento personal. dado además que toda la información que ha expuesto se la he facilitado yo.

Adierazi du gobernu-taldeak ez duela herritarren parte-hartzean sinisten eta beste behingoz adierazi du Plangintzaren Aholku Batzordea deitzeko beharra dagoela, ez baita inoiz deialdi hori egin. Azkenik esan du Osoko Bilkuraren argazkian azaldu behar duena herritarrak Osoko Bilkuran duten partaidetza dela.

Señala que el equipo de gobierno no cree en la participación ciudadana, y que él ha reiterado la necesidad de convocatoria del Consejo Asesor de Planeamiento y nunca se ha convocado. Finaliza indicando que la foto que debe aparecer de este pleno es la participación ciudadana presente en el Pleno.

Zorione Etxezarraga Ortuondo:

Zehaztu du botoaren azalpena dagokigun gaiari buruzkoa izan beharko lukeela eta ez gainerako gaiei buruzkoa. PSE-EEri gogorarazi dio gaur zalantzan jartzen den Plan Bereziaren aldeko botoa eman zuela eta horrela egin zuela proiektua ilusionagarria iruditu zitzaiolako. Gainerako adierazpenekin ez dator bat baina uler dezake oposizioaren jokoan sartzen dela hori.
Bere azalpena amaitzeko esan du Plan Berezia ez dutela kudeatuko eta arlo horretan zer egin nahi den zehazteko partaidetza-prozesu bat abiaraziko dutela.

Zorione Etxezarraga Ortuondo:

Matiza que la explicación de voto debería ceñirse al tema que nos ocupa y no al resto. Recuerda al PSE-EE, que votó a favor de la aprobación del Plan Especial, que hoy se cuestiona, y que votó a favor porque el proyecto le pareció ilusionante. El resto de intervenciones no las comparte pero entiende que es el juego de hacer oposición.

Finaliza indicando que no vamos a gestionar el Plan Especial y que pondremos en marcha un proceso participativo para determinar que es lo que se quiere hacer en esa área.

Imanol Lizarralde Marín (ALKARBIDE)

Adierazi du Udalak onartu zuen hirigintza-antolamendua bizilagunek zalantzan jarri dutela. Udalen eginkizuna da bizilagunen iritzia

Imanol Lizarralde Marín (ALKARBIDE)

Señala que el Ayuntamiento aprobó una ordenación urbanística que posteriormente los vecinos la han cuestionado. Es deber de los

jasotzea. Bizilagunek azaldutako kezka jaso du Udalak eta erantzuna ere eman dio; izan ere, bizilagunen elkarreraginarekin hirigintzako aparteko bilera deitu eta egin zen eta hortik atera zen bizilagunekin batera egindako irizpena, Osoko Bilkura honetan aho batez onartu dena, hain zuzen ere. Bere azalpena amaitzeko PSE-EEko zinegotziak Osoko Bilkura honetan azaldu duen demagogia salatu du.

Ayuntamiento recoger el sentir de los vecinos y esa preocupación manifestada ha sido recibida en el Ayuntamiento,y desconociamos la sensibilidad de los vecinos en relación a este tema, y hemos reaccionado y con la interacción de los vecinos se convocó y realizó la reunión extraordinaria de urbanismo que ha elevado el dictamen conjunto con los vecinos y que se ha aprobado por unanimidad en este Pleno. Finaliza su intervención denunciando la demagogia utilizada por el concejal del PSE-EE en este pleno.

Jose Manuel Herzog de Bustos (PP)

Sagardoaren garapena eta horrek sorrarazten duen jarduna sustatzeko hirigintza-antolamendua garatu zuen Astigarragak baina Kultur Etxearen Plan Bereziaren kokapenari dagokionez, proiektua teilatutik hasi dugu; izan ere, lurren gaiari dagokionez, Udalarenak zirela zirudien baina Fundazioarenak dira, hots, inprobisazioa etengabekoa izan da gobernu-taldean eta beharbada nire taldean ere bai.

Amaitzeko adierazi du Fundazioaren presidenteari ezin zaizkiola gutunak bidali Fundazioaren likidazioa sina dezan.

Jose Manuel Herzog de Bustos (PP)

Astigarraga, sin mencionar los intereses de terceros afectados, desarrolló una ordenación urbanística para promover el desarrollo de la sidra y la actividad que ello genera, pero en su localización en el Plan Especial de la Casa de Cultura hemos empezado el proyecto por el tejado, en materia de terrenos parecía que eran del Ayuntamiento pero son de la Fundación, la improvisación ha sido una constante en el equipo de gobierno, y quizás en la mía también.

Finaliza señalando que no se le pueden mandar cartas al Presidente de la Fundación para que firme la liquidación de la fundación.

Ondoren alkateak bizilagunak parte hartzeko txanda ireki du:

Bizilagun batek hartu du hitza eta esan du Astigarragako ezker abertzaleak denei zorionik beroenak ematen dizkiela herri-mobilizazioari esker Plan Berezia geldiarazi delako. Era beran

A continuación el Alcalde abre el turno de intervención de los vecinos:

Interviene un vecino señalando que la izquierda abertzale de Astigarraga felicita a todos porque se ha conseguido paralizar este Plan Especial, gracias a la movilización

adierazi zuen herri-ordezkaritza kontuan hartu bazen, gaur egun ez zela Plan Orokorra onartuta egongo; izan ere, Plan horrek 32 zuzenketa jaso zituen baina Udalak 3 ordutan irentsi zituen ia guztiak, onartu zuen zuzenketa bakar bat izan ezik. Adierazi zuen kontu askorekin ibili behar dela denak aipatzen duten herritarren partaidetzarekin, jende guztiak aipatzen baitu baina praktikan ez da gauzatzen. Gogorarazi du Astigarragako udalerrian hirigintza-arloko esku-hartze garrantzitsuak biltzen direla, esaterako, AHT, Garraio Hiria, behe-solairua + 8 solairuko etxebizitzak eta eraikinak eta abar eta, beraz, herri-partaidetzari adi egoteko eskatu du.

popular. Indica que si la representación popular se hubieses tenido en cuenta hoy no estaría aprobado el Plan General, que recibió 32 enmiendas y que el Ayuntamiento en tan sólo 3 horas las ventiló admitiendo sólo una única enmienda. Indica que se debe de andar con mucho cuidado con la participación ciudadana que todo el mundo habla de ella pero en la práctica no se ejercita, y recuerda que Astigarraga en su término municipal se recogen fuertes intervenciones urbanísticas como el TAV, Ciudad del Transporte, viviendas y edificios de planta baja +8,.. y apela a estar atentos a la participación popular .

Beste bizilagun batek hartu du hitza eta gobernu-taldea nahiz oposizioko alderdiak kritikatu ditu gaur zalantzan geratu den Plan Berezia onartu izanagatik. Adierazi du gaizki lan egin dela eta hori dela zuzendu beharrekoa, beti ezin delako presaka lan egin eta kargu publikoak diren aldetik seriotasun eta formalitate gehiago jarri behar delako.

Interviene una vecina quien critica tanto al equipo de gobierno como a los partidos de la oposición por haber aprobado el Plan Especial que hoy ha quedado en suspenso. Indica que se ha trabajado mal, y eso es lo que se debe corregir, dado que no se puede trabajar siempre con prisas, requiere más seriedad y formalidad como cargos públicos que son.

Beste bizilagun batek galdetu du Plan Berezia baliogabetu ote den. Hirigintza Batzordeko presidenteak erantzun dio gaur onartu den irizpenaren arabera Plan hori ez dela kudeatuko.

Interviene otro vecino preguntando si se ha anulado el Plan Especial. Contesta el presidente de la Comisión de Urbanismo que conforme al dictamen aprobado hoy, el citado Plan no se gestiona.

Beste bizilagun batek adierazi du udalkideak Plana baliogabetzeko konpromisoa hartu zutela eta orain diotela Plana eten egingo dela. Bizilagun horrek Plana baliogabetzeko eskatu du.

Interviene otro vecino señalando que los corporativos se comprometieron a la anulación del Plan y ahora nos dicen que se paraliza el Plan. Pide el vecino que se anule el Plan.

Beste bizilagun batek galdetu du nola gauzatuko den herritarren partaidetza eta bizilagunei emango ote zaien kalte-ordainei eta garapenei buruzko informazio guztia.

Interviene otra vecina preguntando cómo se va a realizar la participación ciudadana, y si se va a dar a los vecinos toda la información relativa a la indemnizaciones y desarrollos.

Beste bizilagun batek adierazi du bere ustez Kultur Etxea eta inguruko eremua gaur egun dagoen moduan oso ondo dagoela eta, beraz, dagoen bezala uzteko eskatu du.

Otra vecina interviene solicitando que está muy bien como está en la actualidad la Casa de Cultura y todo esa área y pide que se deje como está.

Beste bizilagun batek eskatu du gai hori amaitutzat emateko erreferendum bat egiteko; izan ere herriari aurre hartu diote, bizilagunek onartzen ez duten planifikazioa eta antolamendua eginez. Bestalde, partaidetzari dagokionez esan du partaidetza-prozesu bat aurrera eramateko ez dela enpresarik behar.

Interviene otro vecino solicitando que se realice un referéndum para cerrar este tema, dado que se han adelantado al pueblo haciendo una planificación y ordenación que no la aprueban los vecinos, y en cuanto a la participación señala que no hace falta empresas para realizar un proceso participativo.

Azkenik, alkateak adierazi du eztabaida zabala izan dela eta gaur onartu den irizpenarekin Udalak antolamendu horren egikaritzea eten egingo duela, bizilagunekin batera partaidetza-prozesu baten menpe jarriko duela eta hartzen den erabakia loteslea izango dela udalbatzarentzat.

Finalmente el Alcalde señala que se ha debatido ampliamente y que el Ayuntamiento con la aprobación del dictamen de hoy paraliza la ejecución de esta ordenación y que la someterá a un proceso de participación ciudadana conjuntamente con los vecinos y que la decisión que surja será vinculante para la Corporación.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2010eko maiatzaren 6an

Xabin Olaizola Lasa
Idazkari kontu-hartzailea

Astigarragako Udala
IDAZKARITZA SAILA